

**CERCLE UNIVERSEL DES
AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE**



**SERGE LAPISSE FRANCE
VERS LE NOUVEAU MONDE RÊVÉ**



**Nos complémentarités nous rapprochent
Nos ego nous éloignent.
Ecartons-nous des rapports de force
Pour construire ensemble avec nos différences.**

**Sentons que, tous, nous avons des compétences
Eloignons-nous de tous les mépris,
Pour le bâtir, ce monde
Rêvé, dans nos moments de clarté céleste.**

**De l'échange au partage
Nos cœurs se rapprochent.
Les dialogues vrais s'ouvrent,
L'unité se forme.**

**L'humain grandit
Dans des alliances
Qui l'élèvent
Vers des lendemains plus beaux.**

**Tendre à la fusion avec autrui
Sans perte d'autonomie,
C'est là l'élan utile vers les autres
Qui comble nos chers souhaits.**

Voyons ce qui nous rassemble
Abandonnons ce qui nous oppose
Pour élaborer des actions
Engendrant un monde confraternel.

Voir ce qui nous rattache
Nous lie dans des projets communs
Pour aller de l'avant... vers
Des réalisations collectives.

Rejetons tous les intellectuels... qui
Appâtés par l'argent, le pouvoir
Et leurs multiples avantages
Ont créé des séparatismes.

De la disharmonie
Engendrée par l'individualisme
Allons sur la route de l'harmonie
Née des élans de solidarité.

Des ardeurs se font sentir
Dans l'âme d'une jeunesse bouillonnante
Pour reverdir des cœurs desséchés
Par tant d'égoïsmes.

Our complementarities bring us closer,
Our egos keep us apart.

Let us move away from the balance of power,

SERGE LAPISSE FRANCE

**TOWARDS THE NEW DREAM
WORLD**

To build together with our differences.

Let us feel that we all have skills,

Let us move away from all contempt,

To build this world,

Dreamed, in our moments of celestial clarity.

From exchange to sharing,

Our hearts become closer.

True dialogues open,

Unity is formed. Humans grow,

In alliances,

Who raise him,

Towards a brighter tomorrow.

Tending towards fusion with others,

Without loss of autonomy,

This is the useful impulse towards others,

Who fulfills our dear wishes.

Let's see what brings us together,

Let's abandon what opposes us,

To develop actions,

Generating a fraternal world.

See what connects us,

Binds us in common projects,

To move forward... towards,

Collective achievements.

Let us reject all intellectuals... who,

Lured by money, power,

And their multiple advantages,

Created separatism. From disharmony,

Generated by individualism,

Let's go on the road to harmony,

Born from outbursts of solidarity.

Passions are felt,
In the soul of a bubbling youth,
To green dry hearts,
By so much selfishness.

SERGE LAPISSE FRANÇA

HACIA EL NUEVO MUNDO DE LOS SUEÑOS

Nuestras complementariedades nos acercan,
Nuestros egos nos mantienen separados.
Alejémonos del equilibrio de poder,
Construir juntos con nuestras diferencias.
Sintamos que todos tenemos habilidades,
Alejémonos de todo desprecio,
Para construir este mundo,
Soñado, en nuestros momentos de claridad celestial.
Del intercambio al compartir,
Nuestros corazones se vuelven más cercanos.
Se abren verdaderos diálogos,
Se forma la unidad.
Los humanos crecen, En alianzas,
¿Quién lo cría?
Hacia un mañana más brillante.
Tendiendo a la fusión con los demás,

Sin pérdida de autonomía,
Éste es el impulso útil hacia los demás,
Quien cumple nuestros queridos deseos.
Veamos qué nos une Abandonemos lo que se nos opone,
Para desarrollar acciones,
Generando un mundo fraterno.
Mira lo que nos conecta,
Nos une en proyectos comunes,
Para avanzar... hacia,
Logros colectivos.
Rechacemos a todos los intelectuales... que,
Atraído por el dinero, el poder,
Y sus múltiples ventajas,
Creó el separatismo.
De la falta de armonía,
Generado por el individualismo,
Sigamos el camino de la armonía,
Nacido de arrebatos de solidaridad.
Se sienten pasiones,
En el alma de una juventud burbujeante,
Para reverdecer los corazones secos,
Por tanto egoísmo.

SERGE LAPISSE FRANÇA

RUMO AO NOVO MUNDO DOS SONHOS

Nossas complementaridades nos aproximam,

Nossos egos nos mantêm separados.

Afastemo-nos do equilíbrio de poder,

Construir juntos com nossas diferenças.

Vamos sentir que todos temos habilidades,

Afastemos-nos de todo desprezo,

Para construir este mundo,

Sonhei, nos nossos momentos de claridade celestial.

Da troca ao compartilhamento,

Nossos corações se tornam mais próximos.

Diálogos verdadeiros abertos,

A unidade é formada.

Os humanos crescem,

Nas alianças, Quem o cria,

Rumo a um amanhã mais brilhante.

Tendendo à fusão com os outros,

Sem perda de autonomia,

Este é o impulso útil para os outros,

Que realiza nossos queridos desejos.

Vamos ver o que nos une,

Vamos abandonar o que nos opõe,

Para desenvolver ações,

Gerando um mundo fraterno.
Veja o que nos conecta,
Nos une em projetos comuns,
Para seguir em frente... em direção,
Conquistas coletivas.
Rejeitemos todos os intelectuais... que,
Atraídos por dinheiro, poder,
E suas múltiplas vantagens,
Criou o separatismo.
Da desarmonia,
Gerado pelo individualismo,
Vamos no caminho da harmonia,
Nasceu de explosões de solidariedade.
As paixões são sentidas,
Na alma de um jovem borbulhante,
Para esverdear corações secos, Por tanto egoísmo.

Серж Лапис Франция

К новому миру мечты

Наша взаимодополняемость сближает нас,
Наше эго разделяет нас.
Давайте отойдем от баланса сил,
Чтобы строить вместе с нашими различиями.
Давайте почувствуем,

что у всех нас есть навыки,
Давайте отойдем от всякого презрения,
Чтобы построить этот мир,
Мечтал в минуты небесной ясности.
От обмена к обмену,
Наши сердца становятся ближе.
Настоящие диалоги открываются,
Единство образуется. Люди растут,
В альянсах, Кто его воспитает,
К светлому завтра. Стремление к слиянию с другими,
Без потери самостоятельности,
Это полезный импульс по отношению к другим,
Кто исполняет наши заветные желания.
Давайте посмотрим,
что нас объединяет,
Давайте отбросим то,
что нам противостоит,
Для разработки действий,
Создание братского мира.
Посмотри, что нас связывает,
Связывает нас общими проектами,
Двигаться вперед... навстречу,
Коллективные достижения.
Давайте отвергнем всех интеллектуалов... которые,
Соблазненный деньгами, властью,
И их многочисленные преимущества,
Создал сепаратизм.

От дисгармонии,
Порожденный индивидуализмом,
Пойдём дорогой к гармонии,
Рожденный из порывов солидарности.

Чувствуются страсти,
В душе кипящей юности,
Зеленым сухим сердцам,
Из-за такого эгоизма.